

Autorização para publicar o trabalho de um estudante Authority to publish student work

Estimado Pai/Mãe/Encarregado de Educação ou Estudante

Dear parent/carer or student

Venho por este meio pedir autorização para obter e publicar material que pode identificar:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

o próprio estudante - (no caso de alunos e alunas maiores de 18 anos)
you - for students 18 years and over

o seu filho ou filha - (no caso de alunos e alunas menores de 18 anos)
your child - for students under 18 years of age

O material pode incluir fotografias, vídeos, textos, ilustrações/ material gráfico, registos sonoros ou outras partes de trabalho.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Indicamos abaixo a finalidade ou finalidades para a recolha desse material:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ensino dos estudantes
educating students

reconhecimento da performance e participação do aluno ou aluna
recognition of student achievement and participation

promoção da escola
promoting the school

promoção do ensino público
promoting public education

condução de investigação educacional
conducting educational research

desenvolvimento profissional do pessoal.
professional development of staff.

Se der autorização, a escola pode organizar a publicação do material de várias maneiras. As publicações podem incluir, mas não estão limitadas ao seguinte:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- boletim escolar informativo (online e em papel)
school newsletters (online and in hard copy)
- site público da escola na Internet
school's public website
- sites do Departamento de Educação e das Comunidades na Internet ou Intranet
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- revista anual da escola
school annual magazine
- revistas/jornais da comunidade local
local community magazines/newspapers
- vários formatos que complementam ou apoiam apresentações a professores ou investigadores do Departamento
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- outros formatos como abaixo indicado (se for aplicável).

Serviço de Intérpretes por Telefone

Telephone Interpreter Service

Se tiver dificuldade em compreender este documento ou desejar obter mais informações, por favor telefone para o Serviço de Intérpretes por Telefone, através do número 131 450 e peça que telefonem para a escola. Não tem que pagar por este serviço.

Se assinar a autorização abaixo, significa que concorda com o seguinte:

Agreements

1. O material pode ser publicado tantas vezes quanto for requerido, para as finalidades acima mencionadas.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Se forem recolhidas imagens, podem ser reproduzidas a cores ou a preto e branco.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Partes de imagens ou trabalhos podem ser editadas para a finalidade da publicação e, assim, podem não aparecer precisamente na forma exacta apresentada pelo estudante.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. As partes de imagens ou trabalhos não serão utilizadas para qualquer outra finalidade, senão as acima listadas (a menos que isso seja legalmente requerido ou autorizado).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Ao abrigo da Licença de Acesso da Educação Nacional para Escolas – licença de direitos de autor (copyright) para escolas na Austrália – a publicação que contenha o material, pode ser partilhada com outras escolas e departamentos. Para mais informações, consulte <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see

<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Se concordar com a publicação do material da maneira acima descrita, por favor preencha a autorização e envie-a para a escola até à data abaixo indicada.

Data para enviar a autorização

Autorização

Authorisation

A autorização para publicar o trabalho de um estudante, dada por um pai/mãe/encarregado de educação ou estudante maior de 18 anos, é requerida para todo o tipo de meios, através dos quais um estudante possa ser reconhecido ou identificado (por exemplo: pela cara, descrição, nome, voz, contexto, áudio, etc.).

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

Autorização dada por estudante maior de 18 anos

Authorisation by student over 18 years of age

Eu li esta “Autorização para publicar o trabalho de um estudante” e concordo com a recolha, utilização e/ou publicação de partes do meu trabalho e/ou imagens, das maneiras anteriormente mencionadas. Sou maior de 18 anos.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Nome do estudante (por favor escreva com letra de imprensa) _____ Turma _____
Student name _____ Class _____

Assinatura do estudante _____ Data _____
Student signature _____ Date _____

Autorização dada por pai/mãe/encarregado de educação

Authorisation by parent/carer

Eu li esta “Autorização para publicar o trabalho de um estudante” e concordo com a recolha, utilização e/ou publicação de partes do trabalho e/ou imagens do meu filho ou filha, das maneiras anteriormente mencionadas.

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child’s work and/or images in the ways described previously.

Nome do pai/mãe/encarregado de educação _____ Nome do estudante _____
(por favor escreva com letra de imprensa) _____ Parent name _____ Student name _____

Assinatura do pai/mãe/encarregado de educação _____ Data _____
Parent signature _____ Date _____